

Fāng hóng dòng

老闆：方 鴻 棟 —— 廣東話 + 錯漏百出的普通話

Lǐ jiē yí

助理：李 皆 宜 (Helen) —— 普通話



情景對話

Chū cì jiàn miàn, zì wǒ jiè shào

初 次 見 面，自 我 介 紹

方鴻棟：Helen，過兩日有個大客 大陸落 同我 傾生意，佢完全唔識廣東話，你知我 啦，普通話都係半桶水，真係唔知點算，到時實雞同鴨講。

李皆宜：老 闆，有 心 不 怕 遲，

zhǐ yào duō liàn xí，
只 要 多 練 習，

yě néng zhǎng wò yì xiē
也 能 掌 握 一 些

pǔ tōng huà de yòng yǔ。
普 通 話 的 用 語。

Nà xì (shì) bù yí qí (chí)，
方鴻棟：那 戲 (事) 不 宜 齊 (遲)，

wǒ men mǎ shàng kāi qǐ (shǐ) liàn xí，
我 們 馬 上 開 起 (始) 練 習，



nǐ dāng wǒ de pǔ tōng huà lǎo shī。
你 當 我 的 普 通 話 老 師。

Lǎo bǎn , yīng gāi shì shì bù yí chí ,
李 皆 宜 : 老 闆 , 應 該 是 「 事 不 宜 遲 ,

wǒ men mǎ shàng kāi shǐ liàn xí 。
我 們 馬 上 開 始 練 習 。

Wǒ men jiù xiān cóng jiàn miàn
我 們 就 先 從 見 面

wèn hǎo kāi shǐ ba 。
問 好 開 始 吧 。

Nín hǎo , wǒ shì fáng kōng dòng
方 鴻 棟 : 您 好 , 我 是 防 空 洞

(Fāng hóng dòng) , dà zhōng huá qū
(方 鴻 棟) , 大 中 華 區

yán wù (yè wù) jīng lǐ ,
延 誤 (業 務) 經 理 ,

zhè shì wǒ de (de) míng piàn 。
這 是 我 的 名 片 。

Lǎo bǎn , nín bú shì fáng kōng dòng ,
李 皆 宜 : 老 闆 , 您 不 是 防 空 洞 ,

nín xìng fāng , fāng yuán de fāng ,
您 姓 方 ， 方 圓 的 方 ，

míng hóng dòng ,
名 鴻 棟 ，

dà zhǎn hóng tú de hóng ,
大 展 鴻 圖 的 鴻 ，

dòng liáng de dòng
棟 樑 的 棟。

Nín shì dà zhōng huá qū
您 是 大 中 華 區

yè wù jīng lǐ ,
業 務 經 理 ，

bàn shì xiào lǜ gāo ,
辦 事 效 率 高 ，

cóng bù yán wù ,
從 不 延 誤 ，

dāng rán bú huì shì yán wù jīng lǐ 。
當 然 不 會 是 延 誤 經 理。

Yì bān cháng jiàn de xìng shì
一 般 常 見 的 姓 氏

wǒ men kě yǐ zhè yàng jiè shào 。
我 們 可 以 這 樣 介 紹。

Xiàng wǒ xìng Lǐ, mù zǐ Lǐ ;
像 我 姓 李, 木 子 李 ;

xìng Chén de kě yǐ shuō ěr dōng Chén ;
姓 陳 的 可 以 說 耳 東 陳 ;

xìng Lín de kě yǐ shuō shuāng mù Lín ;
姓 林 的 可 以 說 雙 木 林 ;

xìng Wáng de kě yǐ shuō sān héng Wáng ;
姓 王 的 可 以 說 三 橫 王 ;

xìng Wú de kě yǐ shuō kǒu tiān Wú ;
姓 吳 的 可 以 說 口 天 吳 ;

xìng Xǔ de kě yǐ shuō
姓 許 的 可 以 說

yán wǔ Xǔ děng deng。
言 午 許 等 等。

Jiē zhe wǒ jiǎn dān gěi gè wèi
方鴻棟：接 我 簡 單 給 各 位

jiè shào yí xià běn gōng sī de yè wù。
介 紹 一 下 本 公 司 的 業 務。

Wǒ men zhǔ yào jīng yíng
我 們 主 要 經 營

jìn chū kǒu mù yè (mào yì) ,
進 出 口 牧 業 (貿 易) ,

fēn liǎng dà lèi ,
分 兩 大 類 ,

bāo kuò wán jù hé fǎng zhì pǐn
包 括 玩 具 和 仿 製 品

(fǎng zhī pǐn) 。
(紡 織 品) 。

Lǎo bǎn , wǒ men gōng sī zhǔ yào
李皆宜：老 闆 , 我 們 公 司 主 要

jīng yíng jìn chū kǒu mào yì
經 營 進 出 口 貿 易

bìng fēi xù mù yè ,
並 非 畜 牧 業 ,

chǎn pǐn fēn liǎng dà lèi ,
產 品 分 兩 大 類 ,

bāo kuò wán jù hé fǎng zhī pǐn 。
包 括 玩 具 和 紡 織 品 。

Wǒ men shì zūn zhòng zhī shì
我 們 是 尊 重 知 識

chǎn quán de hé fǎ shāng rén ,
產 權 的 合 法 商 人 ,

cóng lái bù dǎo mài fǎng zhì pǐn 。
從 來 不 倒 賣 仿 製 品 。

Xíng huì (xìng kuī) xiān gēn nǐ
方鴻棟：行 賄 (幸 虧) 先 跟 你

liàn xí yí xià ,
練 習 一 下 ,

bù rán jiù ràng kè hù xiào huà le。
不 然 就 讓 客 戶 笑 話 了。

Xìng kuī nín xiān gēn wǒ liàn xí ,
李皆宜：幸 虧 您 先 跟 我 練 習 ,

bú guò wǒ yě bù fǎn duì
不 過 我 也 不 反 對

nín qǐng wǒ chī dùn fàn ,
您 請 我 吃 頓 飯 ,

xíng huì yí xià wǒ zhè ge
行 賄 一 下 我 這 個

pǔ tōng huà lǎo shī。
普 通 話 老 師。